

**Постоянный форум по вопросам коренных народов****Четвертая сессия**

Нью-Йорк, 16–27 мая 2005 года

Пункт 4 предварительной повестки дня\*

**Постоянные приоритетные направления деятельности  
и темы****Доклад о Международном семинаре по вопросу  
о методологиях осуществления принципа  
добровольного, предварительного и осознанного  
согласия коренных народов**

(Нью-Йорк, 17–19 января 2005 года)

*Резюме*

Международный семинар по теме «Методологии осуществления принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия коренных народов» был проведен во исполнение решения 2004/287 Экономического и Социального Совета от 22 июля 2004 года на основании рекомендации Постоянного форума по вопросам коренных народов, принятой на его третьей сессии. Осуществление принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия было выделено в качестве одной из основных тем на первой, второй и третьей сессиях Форума. Во исполнение решения Совета этот семинар был проведен 17–19 января 2005 года.

На Семинаре, в котором приняли участие 67 экспертов и наблюдателей системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций, правительств и организаций коренных народов, были рассмотрены международные и национальные договорно-правовые документы и практика в отношении принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия, были рассмотрены примеры воплощения этого принципа в жизнь, были отмечены имеющиеся трудности и вынесены рекомендации по поводу осуществления принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия коренных народов.

\*E/C.19/2005/1.

В своих выводах и рекомендациях участники Семинара изложили элементы общего понимания принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия коренных народов и высказались за разработку более эффективных методологий осуществления принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия коренных народов, с тем чтобы они могли быть представлены на рассмотрение Форуму на его четвертой сессии.

## Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение .....	1	4
I. Организация работы .....	2–11	4
A. Участники .....	2–4	4
B. Документация .....	5	5
C. Открытие Семинара .....	6	5
D. Выборы должностных лиц .....	7	5
E. Утверждение повестки дня и программа работы .....	8–9	5
F. Утверждение доклада .....	10	5
G. Закрытие Семинара .....	11	5
II. Замечания .....	12–39	6
III. Выводы и рекомендации .....	40–68	13
Приложения		
I. Повестка дня и программа работы Международного семинара по вопросу о методологиях осуществления принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия коренных народов .....		22
II. Документация .....		24
III. Участники .....		26
IV. Источники компонентов, связанных с принципом добровольного, предварительного и осознанного согласия коренных народов в международном праве и практике .....		29

## **Введение**

1. На своих первой, второй и третьей сессиях Постоянный форум по вопросам коренных народов отметил в качестве одной из важнейших методологических задач осуществление принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия коренных народов. По рекомендации Форума, принятой на его третьей сессии, Экономический и Социальный Совет в своем решении 2004/287 от 22 июля 2004 года постановил санкционировать проведение трехдневного технического семинара по вопросу о добровольном, предварительном и осознанном согласии с участием представителей системы Организации Объединенных Наций и других заинтересованных межправительственных организаций, экспертов организаций коренных народов, заинтересованных государств и трех членов Форума и просил доложить о работе Семинара на четвертой сессии Форума в рамках рассмотрения специальной темы сессии. Семинар был организован секретариатом Форума.

## **I. Организация работы**

### **A. Участники**

2. В Семинаре приняли участие следующие члены Форума: г-н Уилтон Литлчайлд, г-жа Ида Николайсен и г-н Паршуран Таманг. Г-жа Виктория Таули-Корпус принимала участие в работе Семинара в качестве члена Форума и эксперта фонда «Тибтебба».

3. В Семинаре приняли участие эксперты следующих 20 органов системы Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций: Отдел по улучшению положения женщин Секретариата Организации Объединенных Наций, Департамент по политическим вопросам, Департамент общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций, Департамент по экономическим и социальным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций, Европейское сообщество, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Межамериканский банк развития (МАБР), Международный фонд сельскохозяйственного развития (МФСР), Международная организация труда (МОТ), Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, секретариат Форума Организации Объединенных Наций по лесам, Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ), Рабочая группа Организации Объединенных Наций по коренным народам, Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС) и Всемирный банк.

4. В работе Семинара также приняли участие наблюдатели от 13 государств-членов и Святейшего Престола и эксперты 12 организаций коренных народов. В общей сложности в нем участвовали 67 человек. Список участников содержится в приложении III к настоящему докладу.

## **В. Документация**

5. В распоряжении участников находились проект повестки дня, проект программы работы и документы, подготовленные экспертами, участвовавшими в работе Семинара. Документы, находившиеся в распоряжении участников Семинара, перечислены в приложении II. Документация также будет представлена на веб-сайте секретариата Постоянного форума по вопросам коренных народов ([http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/panels/freeprior\\_training.htm](http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/panels/freeprior_training.htm)).

## **С. Открытие Семинара**

6. Первое заседание Семинара открыл г-н Йохан Шёлвинк, Директор Отдела социальной политики и развития Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций. Г-жа Эльза Стаматопулу, руководитель секретариата Постоянного форума по вопросам коренных народов, Отдел социальной политики и развития Департамента по экономическим и социальным вопросам (ДЭСВ), сделала вступительное заявление.

## **Д. Выборы должностных лиц**

7. Г-н Уилтон Литлчайлд, член Постоянного форума, был избран Председателем. Г-н Джон Скотт, представитель секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, был избран Докладчиком.

## **Е. Утверждение повестки дня и программа работы**

8. Участники Семинара приняли свою повестку дня на основе проекта, представленного секретариатом. Повестка дня содержится в приложении I.

9. В рамках Семинара было проведено несколько пленарных заседаний. В приложении I содержится также программа работы и указаны фамилии координаторов состоявшихся дискуссий.

## **Ф. Утверждение доклада**

10. 19 января 2005 года участники Семинара приняли на основе консенсуса выводы и рекомендации, которые приводятся в разделе III ниже.

## **Г. Закрытие Семинара**

11. На заключительном пленарном заседании, состоявшемся 19 января 2005 года, были приняты выводы и рекомендации, после чего Семинар завершил свою работу.

## **II. Замечания**

### **Цели и ожидания**

12. С самого начала было отмечено, что задача Семинара состоит не в установлении стандартов, а в разработке реалистичных и четких методологий осуществления принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия применительно к деятельности, касающейся коренных народов. Участники Семинара отметили, что исходным посылом принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия считается правозащитный подход к процессу развития. В этой связи участники Семинара отметили, что этот принцип должен применяться в отношении двух видов проектов: проектов, специально разработанных в интересах коренных народов, и проектов, которые затрагивают интересы коренных народов, но не адресуются непосредственно им.

13. Перед участниками Семинара была поставлена задача дать общий обзор современного понимания или современных толкований принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия с методологической точки зрения. Перед участниками Семинара стояла также задача обсуждения на межучрежденческом уровне основ политики в отношении осуществления принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия или основ политики, имеющих актуальное значение для осуществления этого принципа, в частности таких, как общий анализ по стране и рамочная программа Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития (РПООНПР), документы о стратегии сокращения масштабов нищеты (ДССН) и цели в области развития, провозглашенные в Декларации тысячелетия. В ходе семинара этот вопрос анализировался также в секторальном разделе, рассматривались примеры применения методологий осуществления принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия на национальном и международном уровнях. Участники отметили, что цель Семинара состоит в том, чтобы сделать выводы и выявить трудности, касающиеся осуществления принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия, определить элементы общего межучрежденческого подхода и разработать и принять рекомендации для рассмотрения Постоянным форумом по вопросам коренных народов.

### **Обзор вопроса о добровольном, предварительном и осознанном согласии**

14. Некоторые участники Семинара отметили, что главная цель осуществления принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия должна заключаться в улучшении условий жизни коренных народов и что этот принцип должен распространяться на все аспекты жизни коренных народов.

15. Ряд участников систематически обращали внимание на то, что принцип добровольного, предварительного и осознанного согласия касается не только разработки процедур, но и осуществления права коренных народов, связанного с их правами на самоопределение, выполнением договоров, заключенных с этими народами, и их правами на землю, территории и природные ресурсы. Процедуры осуществления принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия должны, когда это необходимо, учитывать нормы обыч-

ного права коренных народов и должны разрабатываться с учетом вопроса о том, кто именно представляет интересы коренных народов.

16. Касаясь вопроса о том, является ли добровольное, предварительное и осознанное согласие самостоятельным правом, некоторые участники отметили, что это, возможно, процессуальная норма, необходимая для осуществления права на самоопределение, соблюдения положений договоров и реализации других прав человека.

17. Некоторые участники высказались в том плане, что применение принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия представляет собой эволюционный процесс, благодаря которому коренные народы могут включиться в совместное управление программами и проектами, представляющими для них интерес, и приобщиться к принятию соответствующих решений. Было подчеркнуто, что принцип добровольного, предварительного и осознанного согласия особенно актуален в области предупреждения конфликтов и миростроительства.

18. Участник от Бюро по проведению кампании за осуществление Декларации тысячелетия обратил внимание на то, что принцип добровольного, предварительного и осознанного согласия как в теоретическом, так и в практическом плане является необходимой предпосылкой для достижения целей в области развития, провозглашенных в Декларации тысячелетия. Сами же эти цели необходимо рассматривать в общем контексте Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>1</sup>, в которой пропагандируются принципы терпимости, бережного отношения к природе, основных прав человека и демократии, центральным элементом которых является наличие добровольного, предварительного и осознанного согласия.

19. Некоторые участники выразили озабоченность по поводу того, что, делая ставку на скорейшее достижение высоких целей в области развития, правительства могут игнорировать основополагающий принцип добровольного, предварительного и осознанного согласия. Участники были вынуждены с сожалением констатировать, что коренные народы практически не принимали заметного участия в деятельности, связанной с постановкой целей в области развития, провозглашенных в Декларации тысячелетия, и откровенно слабо привлекаются к работе по их осуществлению, особенно на национальном уровне. Были приведены убедительные примеры, которые говорят о том, что без участия коренных народов некоторые цели в области развития, провозглашенные в Декларации тысячелетия, останутся недостижимыми.

20. В связи с осуществлением принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия встает ряд проблем практического плана. В выступлениях, в частности, прозвучали следующие вопросы, касающиеся путей осуществления принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия:

- Кто или какая организационная структура уполномочены давать согласие на уровне общины, в случае проведения с ней консультаций?
- Следует ли считать, что коллективное согласие коренного населения имеет приоритет перед индивидуальными правами собственности лиц некоренной национальности, занимающих территорию, на которую претендует коренное население? Как следует разрешать подобные коллизии?

- Кто обязан предоставлять информацию о проектах, затрагивающих коренные общины, и оценивать их результативность?
- Какого рода документацию и информацию следует предоставлять коренным общинам?
- Как следует решать проблему недостаточной информированности и компетентности лиц, участвующих в деятельности, осуществляемой на основе принципа добровольного предварительного и осознанного согласия?
- Каким образом можно решить проблему неравномерного распределения ресурсов и неравного соотношения сил между коренным населением и частными застройщиками или государством?
- Каким должен быть механизм, позволяющий коренным общинам получать какие-либо блага от своего вклада в виде традиционных знаний в деле сохранения и устойчивого использования ресурсов?
- Какие механизмы следует предусмотреть для того, чтобы коренные народы могли защитить свои права в случае несоблюдения принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия?

21. Был приведен ряд примеров, иллюстрирующих некоторые конкретные трудности, возникающие в связи с осуществлением принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия. В частности, были отмечены такие проблемы, как неучастие, недостаточно широкие консультации или осуществление деятельности, несмотря на отсутствие согласия, как это имеет место, в частности, при возведении плотин на строительстве гидроэлектростанций. Правительства некоторых стран Латинской Америки без ограничений выдают лицензии на осуществление проектов на территориях, принадлежащих коренному населению, без учета того, что коренное население остается в стороне при распределении доходов. Особенно серьезные трудности с осуществлением принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия возникают в Африке, с учетом того, что рядом государств коренные народы вообще не признаются. Ключевое значение имеет и то, обсуждается ли вопрос о распределении доходов лишь после получения конечного продукта, или на более раннем этапе — еще до его разработки.

22. Участники отметили, что, несмотря на сложность предусматриваемых законом консультаций и запутанность племенных систем, коренные народы должны иметь право давать или не давать свое согласие, и что частный сектор также обязан участвовать в консультациях.

### **Значение организационных политических рамок для добровольного, предварительного и осознанного согласия**

23. Участники, представлявшие систему Организации Объединенных Наций и межправительственные организации, обсудили вопрос о разработке организационных политических рамок, которые позволяют реализовать принцип добровольного, предварительного и осознанного согласия на практике. Было подчеркнуто, что на многостороннем уровне принцип участия имеет центральное значение для общего анализа по стране и Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития, а также для стра-



тегий достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. ПРООН подчеркнула важное значение ее политики по вопросам коренных народов, в которой непосредственно учитывается принцип добровольного, предварительного и осознанного согласия в рамках планирования и разработки программ, в связи с вопросами переселения и знаний коренных народов. Конкретные механизмы обращения за правовой помощью в случаях, когда не обеспечивается соблюдение принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия отсутствуют, однако осуществление программ в случае возникновения проблем в этой области приостанавливалось. ПРООН целенаправленно поощряла создание консультативных органов гражданского общества на национальном уровне, которые позволяли бы проводить консультации с коренными народами.

24. Международная организация труда (МОТ), касаясь принципов консультаций и участия, которые имеют важное значение для ее Конвенции № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах, подчеркнула, что, среди прочего, элементы доброй воли, представительности и принятия решений на основе собственных методологий коренных народов имеют важное значение для добровольного, предварительного и осознанного согласия. Консультации и участие занимают центральное место в процессе осуществления Конвенции № 169, касаясь не только проектов развития, но и более широких вопросов управления.

25. МФСР коснулся вопроса о том, каким образом принципы, лежащие в основе добровольного, предварительного и осознанного согласия, учитываются в его стратегических рамках. МФСР стремится обеспечить участие коренных народов на всех этапах проектного цикла, и считает, что такое участие касается не только вопросов планирования и осуществления, но также и вопросов управления ресурсами. МФСР подчеркнул необходимость укрепления потенциала, что позволит расширить возможности коренных народов, правительств и межправительственной системы в плане проведения переговоров.

26. Всемирный банк сообщил о пересмотре своей политики по вопросам коренных народов (разработка на основе оперативной директивы 4.2 проекта оперативной политики (ОП)/процедур банка (ПБ) 4.10). В основном пересмотр политики преследовал цель устранения неясных аспектов, упрощения требований к рассмотрению проектной документации, разграничения обязательных элементов и элементов, носящих рекомендательный характер или касающихся надлежащей практики, и проведения необходимых оценок социальных последствий любого проекта. Банк разрабатывает также справочник по коренным народам и просил в этой связи направлять замечания по ходу его разработки. Совет директоров-исполнителей Банка намерен утвердить процесс проведения свободных, предварительных и обоснованных консультаций. Было предложено высказывать замечания и соображения по проекту политики Банка до его окончательного утверждения Советом. Одно из существенных изменений заключается в том, что пересмотренный проект политики позволяет перенести бремя доказывания необходимости общей общинной поддержки с обращающихся за займами правительств на сотрудников и администрацию Банка.

27. Ряд участников заявили, что процесс пересмотра политики Всемирного банка должен координироваться с деятельностью Постоянного форума по вопросам коренных народов и Рабочей группы Организации Объединенных На-

ций по коренным народам, которые ведут работу по дальнейшему совершенствованию принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия.

28. Межамериканский банк развития (МАБР) рассказал об изменениях в его политике, которая включает элементы добровольного, предварительного и осознанного согласия, включая его политику по вопросам переселения, в рамках которой признаются обычные права коренных народов и их осознанное согласие. МАБР подчеркнул такие элементы основывающегося на согласии подхода, как обеспечение возможностей для проведения переговоров, наличие эффективных гарантий недопущения отрицательного воздействия и сбалансированный учет потребностей. Проект его оперативной политики и стратегических рамок обеспечивает поддержку предусматривающих участие населения подходов и требует согласия, прежде всего в отношении проектов, которые могут оказать отрицательное воздействие. МАБР также поощряет совместное управление или управление проектами с опорой на собственные силы.

29. Участники отметили при этом, что важное значение имеют также стратегии правительств стран-доноров по вопросам добровольного, предварительного и осознанного согласия, и призвали их активно участвовать в деятельности в этой области.

### **Специальные вопросы и принцип добровольного, предварительного и осознанного согласия в связи со специальными областями деятельности**

30. Сообщение ВОИС по вопросам интеллектуальной собственности и традиционных знаний было посвящено рассмотрению различных целей и форм защиты традиционных знаний. Было отмечено, что принцип добровольного, предварительного и осознанного согласия активно рассматривается с участием широкого круга заинтересованных сторон и пользуется довольно широкой поддержкой. Принцип добровольного, предварительного и осознанного согласия в контексте интеллектуальной собственности может означать защитительный протекционизм, на основе которого любое использование традиционных знаний, и в частности приобретение прав интеллектуальной собственности на традиционные знания и их производные, может быть предупреждено, если отсутствует предварительное согласие общины. Добровольное, предварительное и осознанное согласие может также составлять основу прямо выраженных форм защиты, в рамках которых, например, той или иной общине будет предоставлено право санкционировать любое использование или коммерческое применение ее знаний, либо самостоятельно, либо с участием третьей стороны, в целях получения финансовой или иной выгоды для общины. Как защитительный протекционизм, так и прямо выраженные формы защиты носят обоснованный характер и, как отмечалось, необязательно являются взаимоисключающими, — вопрос о том, каким путем идти, целиком оставляется на усмотрение самих соответствующих общин. Обсуждение вопросов о том, что именно добровольное, предварительное и осознанное согласие означает в этой связи на практике и на какие формы и случаи применения традиционных знаний оно должно распространяться, еще не завершено. Вопрос о добровольном, предварительном и осознанном согласии рассматривался также в связи с аспектами

интеллектуальной собственности, касающимися доступа к генетическим ресурсам и совместного использования благ их освоения.

31. Ряд участников выразили озабоченность относительно проблемы всеобщего достояния и интеллектуальной собственности. Они заявили, что, хотя общины коренных народов могут обеспечить защитительный протекционизм в той или иной форме, опираясь на документальное оформление и публичное раскрытие сущности своих знаний, прежде всего в том, что касается патентов, и обеспечивая тем самым невозможность оформления патентов на традиционные знания в частных интересах, в некоторых случаях концепция публичной собственности может причинить ущерб общинам коренных народов. Например, передача культурных ценностей в публичную собственность облегчает их использование третьими сторонами в целях адаптации, защищаемой в качестве нового произведения по закону об охране авторских прав. Иногда традиционные знания коренных народов попадали в публичную собственность без добровольного, предварительного и осознанного согласия. ВОИС указала, что только община может и должна принимать решение о том, следует или нет документально оформлять и/или публично раскрывать свои знания.

32. Выражалась также озабоченность по поводу коммерциализации традиционных знаний и генетических ресурсов, прежде всего без согласия общин коренных народов.

33. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии посвятил свое выступление статье 8(j) Конвенции<sup>2</sup> — основному положению Конвенции, касающемуся традиционных знаний, — в соответствии с которой стороны обязуются обеспечивать уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. В Конвенции к сторонам обращен призыв принимать и вводить в действие национальные законы для защиты традиционных знаний. Статья 8(j) также требует, чтобы традиционные знания коренных и местных общин использовались только «с их одобрения», что подразумевает необходимость их предварительного обоснованного согласия. Кроме того, статья 8(j) требует обеспечивать совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из применения традиционных знаний, нововведений и практики при участии соответствующих общин коренных народов.

### **Примеры применения принципа добровольного, предварительного и обоснованного согласия на национальном и международном уровнях**

34. Страны Андского региона Латинской Америки привели ряд примеров реального признания генетических ресурсов в качестве собственности коренных народов. Страны Андского региона приняли решение, согласно которому к основному договору о генетических ресурсах должен прилагаться договор о генетических ресурсах и традиционных знаниях, подписанный с коренными народами, — в противном случае основной договор может быть объявлен недействительным.

35. Некоторые участники отметили, что имеется ряд конструктивных примеров практического применения принципа добровольного, предварительного и обоснованного согласия с участием иннуитов и хайда в Канаде. Хорошим примером практики совместного принятия решений служит соглашение между компанией «Войси бей никел», иннуитами (канадскими эскимосами) и Ассоциацией иннуитов Лабрадора в Канаде. В соглашении «Войси бей» признается конституционное право иннуитов на землю и тот факт, что разработка может продолжаться только с их согласия. В практическом плане это означает участие коренных жителей в разработке проекта, решении вопросов трудоустройства, охраны окружающей среды и социального обеспечения и принятии мер по охране культурного достояния. Еще одним неплохим примером служит важное решение по делу индейцев хайда, в котором Верховный суд Канады постановил, что правительства Канады и провинций юридически обязаны проводить консультации с коренными народами и учитывать их соображения в том случае, если правительство, зная, что может существовать право или имущественный документ на земли, рассматривает возможность развертывания деятельности, последствия которой могут оказаться для таких народов отрицательными. В то же время принятие этого решения потребовало значительного напряжения ресурсов коренных народов Канады.

36. Еще один пример был приведен Российской Федерацией: речь шла о решении по делу, касающемуся проекта разведки газовых месторождений российской компании «Газпром» в Ямало-Ненецком автономном округе. «Газпром» прекратил осуществление этого проекта после того, как по итогам проведенного научными экспертами по заказу Российской ассоциации коренных народов Севера (РАКНС) этнологического исследования, был сделан вывод о том, что этот проект окажет отрицательное воздействие на местную общину.

37. Участники заслушали информацию о международных договорах, касающихся добровольного, предварительного и осознанного согласия (Перечень материалов, касающихся добровольного, предварительного и осознанного согласия в международном праве и практике, см. в приложении IV), а также о международной правовой практике в этой области. Особо важное значение имело решение Межамериканского суда по правам человека по делу «Община майягна (сумо) Аवास Тингни против Никарагуа», а также мнение Комитета по правам человека по ряду дел саами и других коренных народов, рассмотренных в соответствии с Факультативным протоколом<sup>3</sup> к Международному пакту о гражданских и политических правах<sup>4</sup>. Кроме того, Комитет по ликвидации расовой дискриминации сделал важное заявление в этой области в своей общей рекомендации в отношении прав коренных народов<sup>5</sup>, принятой им 18 августа 1997 года.

38. Также говорилось о недавно прошедшем Семинаре Организации Объединенных Наций по договорам, соглашениям и другим конструктивным договоренностям между государствами и коренными народами, состоявшемся в Женеве 15–17 декабря 2003 года. В пунктах 4 и 7 выводов и рекомендаций Семинара (E/CN.4/2004/111) подчеркивается, что переговорные процессы и получение согласия являются наиболее эффективным способом разработки чрезвычайно необходимых практических рекомендаций для содействия реализации прав коренных народов и наиболее уместным способом урегулирования конфликтов, касающихся проблем коренных народов.

39. ЮНИСЕФ уделил внимание конкретным правам детей в контексте добровольного, предварительного и осознанного согласия согласно Конвенции о правах ребенка<sup>6</sup>, в частности в рамках процессов, охватывающих различные культуры и представителей разных поколений. Особое значение имеет статья 12 Конвенции о праве детей свободно выражать собственные взгляды. Был приведен ряд примеров, касающихся добровольного, предварительного и осознанного согласия, из практики работы ЮНИСЕФ в сфере образования в Гватемале и Боливии.

### **III. Выводы и рекомендации**

#### **Выводы**

40. Участники обменялись мнениями о принципе и практике добровольного, предварительного и осознанного согласия. Удалось продвинуться вперед в направлении выработки общего понимания методологий, касающихся принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия. Этот принцип признается в стратегиях различных подразделений Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций. В межучрежденческих стратегических рамках, таких, как Рамочная программа Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития и общий анализ по стране, которые включают правозащитный подход к вопросам развития, вопросы полноценного участия и уделения внимания положению уязвимых групп населения занимают центральное место. Важно, чтобы мнения и эффективное участие коренных народов стояли в центре стратегий достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, как части Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций. Различные международные договорно-правовые документы, такие, как Конвенция МОТ № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах, Конвенция о биологическом разнообразии, а также постановления международных договорных органов по правам человека, составляют нормативную основу для добровольного, предварительного и осознанного согласия.

41. По мнению многих участников, добровольное, предварительное и осознанное согласие, как основные рамки, неотделимо от процесса реализации права коренных народов на самоопределение и является неотъемлемым компонентом их прав на земли, территории и ресурсы.

42. Имея важное методологическое значение, добровольное, предварительное и осознанное согласие является развивающимся принципом, и его дальнейшая разработка будет производиться с учетом различных существующих реалий. Признается, что непроведение консультаций с коренными народами, которые являются конечными пользователями, а порой и жертвами проектов в области развития, может приводить к задержкам, неустойчивости, конфликтам и, в конечном счете, к утрате их ресурсов. Добровольное, предварительное и осознанное согласие следует рассматривать в качестве процесса, который, возможно, позволит обеспечить принятие справедливых решений и эволюционное развитие, что в свою очередь мо-

жет послужить основой для совместного управления и принятия решений. Представители многих коренных народов считают, что любой конкретный процесс добровольного, предварительного и осознанного согласия может приводить либо к согласию, либо к его отсутствию и что, в случае наличия надлежащих механизмов, любой результат не следует рассматривать как удовлетворительный или неудовлетворительный и не должен предопределяться заранее.

43. Ряд примеров, приведенных на практикуме, продемонстрировал, что правовые нормы, административные меры и методологии, принятые в связи с добровольным, предварительным и осознанным согласием уже применяются на практике и должны и далее применяться в целях укрепления культуры уважения и взаимопонимания в отношениях между коренными народами, государствами, межправительственными учреждениями и частным сектором в рамках проектов развития, затрагивающих земли, территории и ресурсы коренных народов и их образ жизни.

44. С учетом существующих международных и национальных стратегий, стандартов и практических мер, а также национальной и международной судебной практики возникает следующий ряд важных областей и элементов, способствующих общему практическому пониманию добровольного, предварительного и осознанного согласия:

45. Концепция добровольного, предварительного и осознанного согласия применима в отношении следующих основных областей:

- в отношении земель и территорий коренных народов, в частности, священных мест (включая изыскательские работы, в том числе археологические исследования, а также инженерную подготовку и использование территории);
- в отношении договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей между государствами и коренными народами, племенами и народностями;
- в отношении, хотя и не ограничиваясь этим, горнодобывающих отраслей, природоохранной деятельности, освоения гидроэнергетических ресурсов и других видов деятельности в целях развития и туризма в местах проживания коренных народов, открывающей возможности для проведения разведки, освоения и использования территорий и/или ресурсов коренных народов;
- в отношении доступа к природным ресурсам, в том числе биологическим ресурсам, генетическим ресурсам и/или традиционным знаниям коренных народов, что создает возможности для их разведки, освоения и использования;
- в отношении проектов развития, охватывающих полный проектный цикл, включая, но не ограничиваясь этим, проведение оценки, планирование, осуществление, контроль, экспертизу и закрытие проектов, в случае если эти проекты направлены на удовлетворение потребностей коренных общин или, не преследуя этой цели, окажут влияние или воздействие на эти общины;

- в отношении организаций системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций, занимающихся исследованиями по вопросам воздействия проектов, намеченных к осуществлению на территориях коренных народов;
- в отношении политики и законодательства, касающихся или затрагивающих интересы коренных народов;
- в отношении любых стратегий или программ, которые могут повлечь за собой переселение их детей или выселение, перемещение или переселение самих коренных народов с их традиционных территорий.

46. Элементы общего понимания концепции добровольного, предварительного и осознанного согласия:

i) Понятия

- Термин «добровольное» означает отсутствие принуждения, запугивания или манипулирования;
- термин «предварительное» подразумевает получение согласия достаточно заблаговременно до выдачи разрешения на осуществление или до начала осуществления какой-либо деятельности, а также уважительное отношение к временным рамкам процесса консультаций/достижения консенсуса, принятым у коренных народов;
- термин «осознанное» подразумевает предоставление информации (по крайней мере) по следующим аспектам:
  - a) характер, охват, темпы осуществления, обратимость и масштабы каждого предлагаемого проекта или вида деятельности;
  - b) обоснование/обоснования или цели проекта и/или вида деятельности;
  - c) их продолжительность;
  - d) местоположение районов, которые будут затронуты;
  - e) предварительная оценка возможных экономических, социальных, культурных и экологических последствий, включая потенциальные риски и совместное получение выгод на справедливой и равной основе, при соблюдении принципов предосторожности;
  - f) персонал, который предположительно будет вовлечен в осуществление предлагаемого проекта (в том числе представители коренных народов, работники частного сектора, сотрудники научно-исследовательских институтов, государственные служащие и другой персонал);
  - g) процедуры, которые может повлечь за собой осуществление проекта.

Согласие

47. Важнейшими компонентами процесса получения согласия являются консультации и участие. Консультации должны проводиться добросовестно

но. Сторонам следует наладить диалог, позволяющий им вырабатывать соответствующие решения в атмосфере искреннего взаимоуважения и на основе полного и равноправного участия. Процесс консультаций требует определенного времени и наличия эффективной системы связи между заинтересованными сторонами. Коренные народы должны иметь возможность принимать участие через своих свободно выбранных представителей и свои традиционные или другие механизмы. Важное значение имеет учет гендерной перспективы и участие женщин из числа коренных народов, а также, в соответствующих обстоятельствах, детей и молодежи. Этот процесс может также включать такой вариант, как отзыв согласия.

48. Согласие на какое-либо соглашение предполагает, что коренные народы понимают суть этого соглашения.

ii) Сроки

- Получить добровольное, предварительное и осознанное согласие необходимо достаточно заблаговременно до выдачи разрешения на осуществление или до начала осуществления деятельности, принимая во внимание собственный процесс принятия решений коренных народов, на этапах оценки, планирования, реализации, контроля, экспертизы и закрытия проекта.

iii) Субъекты

- Коренные народы конкретно указывают, какие представительские институты имеют право выражать согласие от имени соответствующих народов или общин. В рамках процесса получения добровольного, предварительного и осознанного согласия коренные народы, организации системы Организации Объединенных Наций и правительства должны обеспечивать гендерный баланс и принимать во внимание, в соответствующих обстоятельствах, мнения детей и молодежи.

iv) Порядок представления

- Информация должна быть достоверной и должна предоставляться в форме, доступной для понимания, в частности, на языке, полностью доступном пониманию общин коренных народов. Формат, в котором предоставляется информация, должен учитывать традиции устного творчества коренных народов и их языки.

v) Процедуры/механизмы

- Необходимо создать механизмы и процедуры для контроля процесса получения добровольного, предварительного и осознанного согласия, как это изложено выше, в частности механизмы надзора и правовой защиты, в том числе на национальном уровне.
- Один из основных принципов концепции добровольного, предварительного и осознанного согласия заключается в том, что все стороны процесса получения такого согласия должны иметь равные возможности для участия в обсуждении любого предлагаемого соглашения/договоренности/проекта. Под термином «равные возможности»



следует понимать равный доступ к финансовым, людским и материальным ресурсам, чтобы общины могли на деле принимать полноценное участие в обсуждении — на языках коренных народов, когда это возможно, или посредством любых других согласованных средств — какого-либо соглашения или проекта, который повлияет или может повлиять положительно или негативно, на их развитие как отдельных народов, или повлияет на их права на территории и/или природные ресурсы.

- Процесс получения добровольного, предварительного и осознанного согласия можно укрепить за счет разработки процедур, позволяющих оспаривать этот процесс и проводить его независимый обзор.
- Заключение о том, что элементы концепции добровольного, предварительного и осознанного согласия не были соблюдены, может привести к отзыву уже данного согласия.

49. Всем заинтересованным сторонам, в том числе частному сектору, рекомендуется уделять должное внимание этим элементам.

50. Таким образом, хотя в целом в деле осуществления концепции добровольного, предварительного и осознанного согласия и существуют проблемы, большинство участников сошлись во мнении, что благоприятные последствия процесса получения добровольного, предварительного и осознанного согласия намного перевешивают трудности, связанные с его реализацией.

### **Рекомендации, представляемые на рассмотрение Постоянному форуму Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов**

#### **Общие положения**

51. Принимая во внимание координирующую роль Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов в вопросах, касающихся коренных народов и деятельности системы Организации Объединенных Наций (см. пункт 2(b) резолюции 2000/22 Экономического и Социального Совета от 28 июля 2000 года), Форум должен поощрять вклад всех соответствующих органов и механизмов Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций, а также вклад правительств и организаций коренных народов, в дело дальнейшего развития и практического претворения в жизнь концепции добровольного, предварительного и осознанного согласия как правозащитного подхода к развитию в рамках различных процессов Организации Объединенных Наций.

52. Постоянному форуму Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов следует осуществлять координацию обсуждений и различных процессов, касающихся концепции добровольного, предварительного и осознанного согласия, деятельности по обеспечению защиты и устойчивого использования традиционных знаний, и процессов доступа к генетическим ресурсам и совместного получения выгод от их использова-

ния, которые проходят в настоящее время на международном уровне, в частности, в рамках Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), процесса Конвенции о биологическом разнообразии, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Рабочей группы по вопросам коренных народов и других подразделений, в целях обеспечения более скоординированного подхода к этому вопросу и получения более полных и всеобъемлющих результатов.

53. Отмечая далее, что в рамках процесса Конвенции о биологическом разнообразии на основе раздела Н (вопрос о разработке элементов особых систем защиты традиционных знаний, нововведений и практики) решения VIII/16 (статья 8(j) и связанные с ней положения) седьмой сессии Конференции сторон в настоящее время идет разработка процедуры и набора требований в отношении предварительного обусловленного согласия, взаимосогласованных условий и совместного получения на справедливой основе выгод от использования традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами и имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия. Постоянному форуму по вопросам коренных народов следует обратиться к секретариату Конвенции с просьбой провести консультации с Форумом и, в соответствующих случаях, принять во внимание выводы и рекомендации Семинара и препроводить Форуму информацию об итогах своей текущей работы.

54. Отмечая далее, что Рабочая группа по вопросам коренных народов в настоящее время работает над дальнейшим правовым уточнением концепции добровольного, предварительного и осознанного согласия, Постоянному форуму следует также обратиться к Рабочей группе с просьбой принять во внимание выводы и рекомендации семинара, провести консультации с Форумом в этой связи и препроводить форуму информацию об итогах своей работы.

55. Специальному докладчику по положению в области прав человека и основных свобод коренных народов следует принять во внимание выводы настоящего доклада и рассмотреть вопрос о том, каким образом — в своей работе и в соответствии со своим мандатом — он может содействовать осуществлению принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия.

#### Участие

56. Коренным народам необходимо предоставить больше возможностей для участия в обсуждении всех вопросов, затрагивающих их интересы, а Постоянному форуму следует, ссылаясь на свои предыдущие рекомендации, снова вынести рекомендацию об «участии» как основном стратегическом элементе достижения прогресса на пути к обеспечению справедливости для коренных народов.

57. Расширение участия коренных народов должны поощрять все организации, деятельность которых имеет отношение к вопросам коренных народов, такие, как Секретариат Конвенции о биологическом разнообра-

зии, в своей работе, касающейся традиционных знаний, а также режимов обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного получения выгод от их использования; Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) в своей работе, касающейся традиционных систем здравоохранения; Всемирный банк и другие международные финансовые институты в своей деятельности в целях развития; ВОИС в текущей деятельности своего Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности и генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору; ЮНЕСКО в своих текущих процессах по разработке конвенции об охране разнообразия культур и форм художественного самовыражения.

58. Межправительственному комитету ВОИС по традиционным знаниям, фольклору и другим соответствующим организациям системы Организации Объединенных Наций следует продолжать рассматривать «вопросы о всеобщем достоянии» в связи с концепцией добровольного, предварительного и осознанного согласия и вопросы обеспечения охраны традиционных знаний и форм культурного самовыражения, а также в срочном порядке рекомендовать возможные решения.

59. Постоянный форум следует пригласить к участию в деятельности Рабочей группы по вопросам коренного населения, касающейся принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия, для представления итогов международного семинара по вопросу о методологиях осуществления принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия коренных народов в целях улучшения координации работы по этому вопросу.

60. Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека следует рекомендовать продолжить оказывать содействие диалогу между коренными народами и предприятиями горнодобывающих отраслей и предложить рассмотреть вопрос о том, как принцип добровольного, предварительного и осознанного согласия можно сделать одной из основных тем его будущего семинара.

#### Создание потенциала

61. Правительства, частный сектор и коренные народы должны быть осведомлены о принципах добровольного, предварительного и осознанного согласия при планировании проектов в целях развития. В этой связи системе Организации Объединенных Наций следует оказывать содействие деятельности по повышению осведомленности правительств и коренных народов, особенно с учетом нынешних целей в области развития, установленных в Декларации тысячелетия.

62. Правительствам, международным организациям, частному сектору и организациям коренных народов следует развивать потенциал женщин, молодежи и детей из числа коренных народов, чтобы они могли принимать полноценное участие в процессе получения добровольного, предварительного и осознанного согласия в рамках своих общин.

63. Постоянному форуму следует распространять действующие кодексы поведения среди корпораций и других субъектов, а также коренных наро-

дов, чтобы укрепить их потенциал в плане обеспечения соблюдения этих принципов.

64. Постоянному форуму необходимо поощрять и приветствовать усилия академических кругов и экспертов по обеспечению тесного сотрудничества с коренными народами в деле содействия созданию потенциала и обеспечения анализа проводимых оценок последствий проектов в области развития, которые могут отражаться на их положении. Деятельность Форума должна при этом опираться на уже проделанную в рамках Конвенции о биологическом разнообразии работу, включая «Акве: Кон — Добровольно применяемые принципы проведения оценки культурных, экологических и социальных последствий мероприятий, которые предлагается осуществлять в заповедных зонах или на землях и водоемах, традиционно принадлежащих коренным и местным общинам или используемых ими; а также мероприятий, которые могут оказать влияние на них» (приложение к разделу F решения VII/16 Конференции Сторон Конвенции), в которых, среди прочего, обеспечивается учет вопросов, связанных с биологическим разнообразием, в оценках состояния окружающей среды.

65. Постоянному форуму необходимо работать с международными финансовыми учреждениями над обеспечением финансовой и политической поддержки в интересах создания потенциала и механизмов управления коренных народов для расширения их участия в деятельности в области развития и совершенствования общего взаимодействия между внутренними механизмами управления коренных народов и государственными учреждениями на местном и национальном уровнях.

66. Межучрежденческой группе поддержки по вопросам коренных народов (МГПКН), в сотрудничестве с Постоянным форумом, необходимо разработать руководство по вопросам коренных народов, включая методологии и элементы единого понимания концепции добровольного, предварительного и осознанного согласия, для использования страновыми группами Организации Объединенных Наций в их работе по осуществлению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, документов о стратегии сокращения масштабов нищеты и общего анализа по стране/Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития. Это руководство должно быть гибким и удобным для пользователя, и в нем должны быть учтены различные интересы заинтересованных участников в том, что касается применения концепции добровольного, предварительного и осознанного согласия. В частности, страновым группам Организации Объединенных Наций и ПРООН необходимо обмениваться опытом по вопросам учреждения консультативных комитетов гражданского общества на национальном уровне в дополнение к экспериментальным комитетам по вопросам коренных народов, учрежденным на основе Программы укрепления прав человека (ЮРИСТ).

67. Международная организация труда должна оказывать государствам, ратифицировавшим Конвенцию № 169 МОТ, содействие в создании потенциала коренных народов по использованию механизма жалоб, особенно в его аспектах, касающихся добровольного, предварительного и осознанного согласия. Кроме того, МОТ следует провести исследование по вопросу о

передовом опыте, уделяя при этом особое внимание принципам проведения консультаций и участия, изложенным в ее Конвенции № 169, в целях использования этой информации для разработки гибких оперативных инструментов, служащих интересам создания потенциала, с тем чтобы эти инструменты можно было использовать в целях профессиональной подготовки и укрепления потенциала всех заинтересованных участников в рамках процессов, связанных с добровольным, предварительным и осознанным согласием, и прежде всего — коренных народов.

#### Передовой опыт

68. Необходимо провести тематические исследования в целях анализа существующей в настоящее время практики применения принципов добровольного, предварительного и осознанного согласия. Постоянному форуму, в сотрудничестве с Межучрежденческой группой поддержки по вопросам коренных народов, необходимо подготовить практическое пособие о передовом опыте применения принципов добровольного, предварительного и осознанного согласия, используя в его подготовке материалы системы Организации Объединенных Наций, других межправительственных организаций, частного сектора, правительств и организаций коренных народов. В этой связи Постоянный форум должен обратиться ко всем заинтересованным участникам с призывом представить примеры такого опыта в этих целях.

#### Примечания

- <sup>1</sup> См. резолюцию 55/2 Генеральной Ассамблеи.
- <sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.
- <sup>3</sup> См. резолюцию 2200 A (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение.
- <sup>4</sup> Там же.
- <sup>5</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 18 (A/52/18)*, приложение V.
- <sup>6</sup> Резолюция 44/25 Генеральной Ассамблеи, приложение.

## Приложение I

### **Повестка дня и программа работы Международного семинара по вопросу о методологиях осуществления принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия коренных народов**

(Нью-Йорк, 17–19 января 2005 года)

#### **Понедельник, 17 января**

10 ч. 00 м. — 10 ч. 30 м.

Открытие Семинара Директором Отдела социальной политики и развития г-ном Йоханом Шёлвинком

Выборы Председателя

Выборы Докладчика

10 ч. 30 м. — 13 ч. 00 м.

#### Пункт 1

Обзор существующего понимания принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия как методологической основы деятельности, связанной с коренными народами: значение и задачи

Г-жа Виктория Таули-Корпус (Фонд «Тебтебба», член Постоянного форума)

Г-н Родриго де ла Крус (организация «Зов земли»)

#### Пункт 3

Рамочные основы политики в отношении принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия или в связи с ним на межучрежденческом уровне, включая ОАС/РПООНПР, ДССН, ЦРДТ

Г-н Турхан Салех (ПРООН)

Г-н Детлеф Пальм (ЮНИСЕФ)

15 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.

#### Пункт 2

Рамочные основы политики в отношении принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия или в связи с ним в деятельности каждой межправительственной организации

Г-жа Франческа Торнберри (МОТ)

Г-н Салман Салман (Всемирный банк)

Г-жа Александра Перо (ПРООН)

Г-жа Мария да Кунья (Межамериканский банк развития)

**Пункт 4**

Специальные вопросы и добровольное, предварительное и осознанное согласие в связи с работой межправительственных организаций (культурное разнообразие и развитие; подход к развитию на основе участия и обеспечения прав человека; гендерное равенство; традиционные знания; природные ресурсы; здравоохранение, включая сексуальное и репродуктивное здоровье; образование; перемещение)

Г-н Рама Рао (ВОИС)

Г-н Джон Скотт (Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии)

Г-н Чарльз Сена (Комплексные проекты сельскохозяйственного развития племени огиек)

**Вторник, 18 января**

10 ч. 00 м. — 13 ч. 00 м.

Пункты 2 и 4 (*продолжение*)

**Пункт 5**

Примеры применения принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия на национальном и международном уровнях (законодательство, заключение договоров, надзор за соблюдением договоров, планирование по проектам, применение и оценка)

Г-н Маттиас Аарен (Совет народа саами)

Г-жа Ванда Альтарелли (МФСР)

Г-жа Майван Клеч Лам (Правовой союз американских индейцев)

Г-н Паршурам Таманг (член Постоянного форума)

Г-жа Ванесса Седлецки (ЮНИСЕФ)

Г-жа Ольга Кузиванова («Коми войтыр»)

15 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.

Пункт 5 (*продолжение*)

**Среда, 19 января**

10 ч. 00 м. — 13 ч. 00 м.

**Пункт 6**

Уроки и задачи в связи с применением принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия: на пути к единому пониманию концепции добровольного, предварительного и осознанного согласия в рамках межучрежденческой деятельности

15 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.

**Пункт 7**

Утверждение рекомендаций для представления Постоянному форуму

Утверждение доклада и закрытие Семинара

## Приложение II

### Документация

<i>Название</i>	<i>Условное обозначение и язык</i>
Проект повестки дня	PFII/2005/WS.2/1 Подлинный текст на английском языке
Проект программы работы	PFII/2005/WS.2/2 Подлинный текст на английском языке
Материалы, представленные Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии	PFII/2005/WS.2/3 Подлинный текст на английском языке
Материалы, представленные МОТ	PFII/2005/WS.2/4 Подлинный текст на английском языке
Материалы, представленные г-ном Родриго де ла Крусом	PFII/2005/WS.2/5 Подлинный текст на испанском языке
Материалы, представленные Центром правовой защиты индейцев	PFII/2005/WS.2/6 Подлинный текст на английском языке
Материалы, представленные г-жой Майван Клеч Лам	PFII/2005/WS.2/7 Подлинный текст на английском языке
Материалы, представленные г-ном Паршурамом Тамангом	PFII/2005/WS.2/8 Подлинный текст на английском языке
Материалы, представленные г-ном Чарльзом Сеной	PFII/2005/WS.2/9 Подлинный текст на английском языке
Материалы, представленные МФСР	PFII/2005/WS.2/10 Подлинный текст на английском языке
Материалы, представленные ВОИС	PFII/2005/WS.2/11 Подлинный текст на английском языке
Материалы, представленные ЮНИСЕФ	PFII/2005/WS.2/12 Подлинный текст на английском языке PFII/2005/WS.2/12/Add.1 Подлинный текст на испанском языке
Материалы, представленные Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека	E/CN.4/Sub.2/AC.4/2004/4 Подлинный текст на английском языке
Материалы, представленные ЮНЕСКО	PFII/2005/WS.2/13 и Add.1 Подлинный текст на английском языке
Материалы, представленные ФАО	PFII/2005/WS.2/14 Подлинный текст на английском языке
Материалы, представленные ПРООН	PFII/2005/WS.2/15 Подлинный текст на английском языке



---

<i>Название</i>	<i>Условное обозначение и язык</i>
Материалы, представленные Индонезией	PFII/2005/WS.2/16 Подлинный текст на английском языке
Материалы, представленные Канадой	PFII/2005/WS.2/17 и Add.1 и 2 Подлинный текст на английском, испанском и французском языках

---

## Приложение III

### Участники

#### Эксперты

1. Г-н Маттиас **Ахрен** (Совет Саами)
2. Г-н Мерле **Александр** (Канадская сеть биоразнообразия коренных народов)
3. Г-жа Ванда **Альтарелли** (МФСР)
4. Г-н Джулиан **Бургер** (Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека)
5. Г-жа Джоселин **Кариньо-Нетлтон** (Фонд «Тибтебба»)
6. Г-н Эстебансио **Кастро** (Международный совет Индейского договора)
7. Г-жа Мария **Да Кунья** (МСО)
8. Г-н Родриго **Де Ла Крус** (организация «Зов земли»)
9. Г-жа Наханни **Фонтен** (Организация вождей южных регионов)
10. Г-жа Виолет **Форд** (Конференция инуитов Заполярья)
11. Г-н Сосимо **Эрнандес** (Отделение ЮНИСЕФ в Мексике)
12. Г-жа Адриана **Эррера** (ФАО)
13. Г-жа Ольга **Кузиванова** (Коми Войтыр)
14. Г-жа Майван Клеч **Лам** (Институт Ральфа Банча, Университет города Нью-Йорк — Правовой альянс американских индейцев)
15. Г-н Тиге **Леманн** (Дания)
16. Г-н Уилтон **Литлчайлд** (член Постоянного форума)
17. Г-н Арманд **Макензи** (Совет иннуитов Нитассинана)
18. Г-жа Эллен **Маггафи** (Департамент общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций)
19. Г-н Майкл **Монис** (Святейший Престол)
20. Г-жа Юлия **Моток** (член Рабочей группы по коренным народам)
21. Г-н Ида **Николайсен** (член Постоянного форума)
22. Г-н Детлеф **Пальм** (ЮНИСЕФ)
23. Г-жа Алехандра **Перо** (ПРООН)
24. Г-н С. Рама **Рао** (ВОИС)
25. Г-н Салман **Салман** (Всемирный банк)
26. Г-н Джон **Скотт** (Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии)
27. Г-жа Ванесса **Седлецки** (ЮНИСЕФ)

28. Г-н Чарльз **Сена** (комплексные проекты сельскохозяйственного развития племени огиек)
29. Г-н Паршурам **Таманг** (член Постоянного форума)
30. Г-жа Виктория **Таули-Корпус** (Фонд «Тебтебба», член Постоянного форума)
31. Г-жа Франческа **Торнберри** (МОТ)
32. Г-н **Турхан** Салех (ПРООН)
33. Г-н Грег **Янг-Инг** (Конференция коренных народов — Альянс «Права Создателя»)
34. Г-жа Ола **Захран** (ВОИС)

### **Наблюдатели**

1. Г-н Алехандро **Алдай Гонсалес** (Мексика)
2. Г-жа Клаудиа **Алеман** (Перу)
3. Г-н Эстурадо **Алвелаис** (Гватемала)
4. Г-жа Газал **Бадюзамани** (секретариат Форума Организации Объединенных Наций по лесам)
5. Г-жа Сильвия **Батт** (Канада)
6. Преподобный Лео **Кушли** (Святейший Престол)
7. Г-жа Андреа **Дуранго** (ЮНИФЕМ)
8. Г-жа Джаярию **Фариас Монтиель** (Фонд Ваюунаики)
9. Г-жа Мириам Анна **Франк** (Нидерландский центр коренных народов)
10. Г-жа Катарина **Фрид** (Швеция)
11. Г-н Альфатих **Хамад** (ЮНЕСКО)
12. Г-н Теренс **Хей Эди** (ПРООН/Программа малых субсидий Глобального экологического фонда)
13. Г-жа Ана Мария **Эрмосо** (ВОЗ)
14. Г-н Конрод **Хунте** (секретариат Конвенции Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии)
15. Г-жа Сара **Исман** (Европейское сообщество)
16. Г-жа Юко **Ито** (Япония)
17. Г-жа Альма **Дженкинс Акоста** (ЮНИСЕФ — Латинская Америка и Карибский бассейн)
18. Г-н Дики **Комар** (Индонезия)
19. Г-н Сергей **Кондратьев** (Российская Федерация)
20. Г-жа Катарина **Куаи** (ПРООН)

21. Г-жа Лаура **Лазурас** (Южная Африка)
22. Г-н Уэйн **Лорд** (Канада)
23. Архиепископ Его Преосвященство Селестино **Мильоре** (Святейший Престол)
24. Г-н Эрик И. **Нюрнберг** (Норвегия)
25. Г-жа Оливия **Осиас-Мегпайл** (Филиппины)
26. Г-жа Элизабет **Сандерсон** (Канада)
27. Г-н Джон **Синклер** (Канада)
28. Г-н Бонанза П. **Тайхиту** (Индонезия)
29. Г-жа Роми **Тинкопа** (Перу)
30. Г-жа Анхель **Валенсия** (Международный совет Индейского договора)
31. Г-н Карлос **Вергара** (Департамент по политическим вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций)
32. Г-жа Мерилин **Уитекер** (Канада)
33. Г-жа Мишель **Зак** (Соединенные Штаты Америки)

## Приложение IV

### **Источники компонентов, связанных с принципом добровольного, предварительного и осознанного согласия коренных народов в международном праве и практике\***

#### **1. Международный пакт о гражданских и политических правах**

Статьи 1 и 27 (полный текст см. на веб-сайте: <http://www.ohchr.org/english/law/ccpr.htm>)

#### **2. Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах**

Статья 1 (полный текст см. на веб-сайте: <http://www.ohchr.org/english/law/cescr.htm>)

#### **3. Конвенция о биологическом разнообразии**

Статьи 8(j) и 15 (полный текст см. на веб-сайте: <http://www.biodiv.org/convention/articles.asp>)

#### **4. Документы МОТ и другие источники**

Конвенция Международной организации труда № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах

Статьи 6, 7 и 15 (полный текст см. на веб-сайте: <http://www.ilo.org/ilolex/english/convdisp2.htm>)

**Доклады комитетов, созданных для рассмотрения сообщений о случаях несоблюдения положений Конвенции о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, 1989 года (№ 169), представленных согласно статье 24 Устава МОТ**

- Сообщение представителя Подлинного фронта трудящихся (ПФТ), касающееся Мексики
- Сообщение представителя Центрального унитарного союза трудящихся (ЦУСТ) и Ассоциации профсоюза медиков Колумбии, касающееся Колумбии
- Сообщение представителя Союза ученых Национального института антропологии и истории (СУНИАИ), касающееся Мексики

---

\* Настоящий перечень источников, не являющийся исчерпывающим, составлен на основе документов и материалов, представленных на семинаре.

- Сообщение представителя Союза трудящихся Независимого университета Мексики (СТНУМ) и Независимого союза трудящихся «Хорнада», касающееся Мексики
- Сообщение представителя Конфедерации свободных профсоюзов Эквадора (КСПЭ), касающееся Эквадора
- Сообщение представителя Национальной конфедерации профсоюзов Гренландии, касающееся Дании
- Сообщение представителя Всеобщей конфедерации трудящихся Перу (ОКТП), касающееся Перу
- Сообщение представителя Радикального профсоюза металлистов и рабочих родственных профессий, касающееся Мексики
- Сообщение представителя Боливийского центра трудящихся (БЦТ), касающееся Боливии
- Сообщение представителя Центрального унитарного союза трудящихся (ЦУСТ), касающееся Колумбии

**Индивидуальные замечания Комитета экспертов МОТ по вопросу о применении конвенций и рекомендаций, касающихся Конвенции № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, 1989 год**

- Норвегия (ратификация — 1990 год); опубликовано: 2004 год
- Гватемала (ратификация — 1996 год); опубликовано: 2004 год
- Дания (ратификация — 1996 год); опубликовано: 2004 год
- Коста-Рика (ратификация — 1993 год); опубликовано: 2004 год
- Колумбия (ратификация — 1991 год); опубликовано: 2004 год
- Боливия (ратификация — 1991 год); опубликовано: 2004 год
- Перу (ратификация — 1994 год); опубликовано: 2003 год
- Парагвай (ратификация — 1993 год); опубликовано: 2003 год
- Эквадор (ратификация — 1998 год); опубликовано: 2003 год
- Дания (ратификация — 1996 год); опубликовано: 2003 год
- Колумбия (ратификация — 1991 год); опубликовано: 2003 год
- Боливия (ратификация — 1991 год); опубликовано: 2003 год
- Гватемала (ратификация — 1996 год); опубликовано: 2002 год
- Перу (ратификация — 1994 год); опубликовано: 1999 год
- Мексика (ратификация — 1990 год); опубликовано: 1999 год
- Мексика (ратификация — 1990 год); опубликовано: 1997 год

**Конвенция МОТ № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, 1989 год: пособие ( Женева, Международное бюро труда, 2003 год)**

## 5. Проект Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов

Статьи 10, 12, 20, 27 и 30 (полный текст см. в документе (E/CN.4/Sub.2/Res/1994/45))

## 6. Предлагаемая американская декларация прав коренных народов

Статья XIII. Право на охрану окружающей среды (полный текст см. на веб-сайте: <http://www.cidh.oas.org/Indigenous.htm>)

## 7. Международные договорные органы по правам человека

- Заключительные замечания Комитета по экономическим, социальным и культурным правам: Колумбия, 30 ноября 2001 года (E/C.12/Add.1/74)
- Общее замечание № 23 Комитета по правам человека по статье 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (E/CN.4/Sub.2/2001/21, п. 55)
- Общая рекомендация XXIII (51) в отношении прав коренных народов, принятая Комитетом по ликвидации расовой дискриминации на его 1235-м заседании 18 августа 1997 года (A/52/18, приложение V) (E/CN.4/Sub.2/2001/21, п. 54)
- Заключительные замечания Комитета по экономическим, социальным и культурным правам: Эквадор (E/C.12/1/Add.100 от 7 июля 2004 года)
- Доклад Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов Комиссии по правам человека, на ее шестидесятой сессии, 2004 год (E/CN.4/2004/80 и Add.1–4)

(Полные тексты нормативно-правовых документов см. на веб-сайте: <http://www.ohchr.org/english/law/index.htm>)

## 8. Межамериканский суд по правам человека

Решение по делу «Община майагна (сумо) Акас Тингни против Никарагуа», 2000 год

(Полный текст см. на веб-сайте: [http://www.corteidh.or.cr/seriecpdf\\_ing/seriec\\_79\\_ing.pdf](http://www.corteidh.or.cr/seriecpdf_ing/seriec_79_ing.pdf))

## 9. Нормативно-правовые документы Конвенции о биологическом разнообразии

- «АКВЕ: КОН» — Добровольно применяемые принципы проведения оценки культурных, экологических и социальных последствий мероприятий, которые предлагается осуществлять в заповедных зонах или на зем-

лях и водоемах, традиционно принадлежащих коренным и местным общинам или используемых ими, а также мероприятий, которые могут оказать влияние на них

- Боннские руководящие принципы доступа к генетическим ресурсам и совместного получения на справедливой и равной основе выгод от их использования (приложение к решению VI/24 Конференции Сторон Конвенции), 2002 год, Монреаль, секретариат Конвенции
- Картахенский протокол по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии: текст и приложения, 2000 год, Монреаль, Секретариат Конвенции

(Полные тексты см. на веб-сайте: <http://www.biodiv.org/programmes/socio-eco/traditional/default.asp>)

## **10. Межамериканский банк развития**

Межамериканский банк развития: недобровольное переселение — документ с изложением оперативной политики в отношении коренных народов и справочная информация, октябрь 1998 года и 2004 год (полные тексты см. на веб-сайте: <http://www.iadb.org/sds/doc/IND-GN2296aE.pdf>)

## **11. Всемирный банк**

Пересмотренный проект оперативной политики в отношении коренных народов (пересмотренный проект ОР 4.10) (полный текст см. на веб-сайте: <http://www.worldbank.org>)

## **12. Договор № 6 между Ее Королевским Величеством королевой Великобритании и Ирландии и лесными и равнинными индейцами кри и другими племенами индейцев (1876 год) и договоры о присоединении к нему**

Статьи 4, 6, 7, 8 и 9 (полный текст см. на веб-сайте: <http://www.treaty6.ca>)